

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 61 (1988)

Heft: 1: Neuere Architektur in und um Basel = Architecture nouvelle à Bâle et autour de Bâle = Nuova architettura a Basilea e nei dintorni = Recent architecture in and around Basle

Vorwort: Zur Eröffnung des Architekturmuseums in Basel [...] = Lors de l'inauguration du Musée de l'architecture à Bâle [...] = All'inaugurazione del Museo d'architettura di Basilea [...]

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zur Eröffnung des Architekturmuseums in Basel liessen die Ausstellungsmacher den New Yorker Verpackungskünstler Christo die Räume des Hauses verhüllen. Eigenartig war das Empfinden, auf den mit weissen Tüchern bedeckten Böden und Treppen zu schreiten! Die den meisten Besuchern vertrauten Stockwerke – ehemals waren es Geschäftsräume – wirkten in der Verfremdung neu und unbekannt, die Annäherung geschah ganz poetisch: Die mit Packpapier verdeckten Fensterscheiben zwangen die Besucher, sich ganz auf die Form der Fenster zu konzentrieren. Wie in der japanischen Architektur trat plötzlich der schöne Raster der Fensterfront hervor. Auch der Schwung des Treppengeländers konnte nie so schön studiert werden wie unter Hüllen verdeckt. Christo hatte den Raum zwar verdeckt, dadurch aber erst sichtbar gemacht. Schon 1968 hatte Christo mit seiner Verpackungskunst in der Schweiz für Aufsehen gesorgt, als er die Kunsthalle in Bern verhüllte. Viele Berner mögen damals den klassizistischen Bau am Helvetiaplatz zum ersten Mal bewusst wahrgenommen haben. Sichtbarmachen durch Verhüllen könnte als Motto bei der Auswahl der in dieser Nummer behandelten Objekte gestanden haben. Die vorgestellten Bauten – allesamt nach 1980 entstanden – sind nicht spektakulär, nicht von jener auftrumpfenden Ästhetik, die den Passanten anspricht; sie sind verhalten und leise, und ihr Schicksal ist, dass der nicht an Architektur interessierte Reisende achtlos an ihnen vorbeigeht. Architektur verstehen will genau so gelernt sein wie Lesen. Lesen von Architektur erfordert eine Auseinandersetzung mit dem Bau. Wie bei den Projekten von Christo werden die Aussagen nicht als solche hingestellt, sondern die Botschaft kommt verdeckt herüber. Die vorliegende Revue will des Reisenden Lust am genauen Hinschauen wecken. Die Fotos weisen allesamt auf eine Architektur, die uns hinwegtröstet über die vielen Gebilde der Vorstädte, mit denen wir in den sechziger und siebziger Jahren gequält wurden. Es sind Bauten, die anspruchsvoll genug sind, eine Beschäftigung mit ihnen zu fordern. Das Abenteuer lohnt sich. woe

Lors de l'inauguration du Musée de l'architecture à Bâle, les conservateurs ont chargé l'artiste en emballages Christo, de New York, d'en voiler les locaux. Marcher sur des sols et des escaliers recouverts de toiles blanches procurait une sensation très particulière. Les étages familiers à la plupart des visiteurs, puisque c'étaient ceux d'un ancien grand magasin, leur paraissaient soudain nouveaux et inconnus. Cette approche était en somme très poétique. Les carreaux des fenêtres cachés sous du papier d'emballage obligeaient les visiteurs, qui n'étaient plus distraits par la vue de la rue, à se concentrer sur la fenêtre même et, subitement, comme dans l'architecture japonaise, ils découvraient le magnifique alignement des fenêtres. De même, la balustrade d'escalier pouvait être mieux étudiée maintenant qu'elle était recouverte. Ainsi, en voilant la salle, Christo était parvenu à la faire mieux voir. Christo avait déjà démontré en Suisse, en 1968, son art de l'emballage lorsqu'il avait voilé la Kunsthalle de Berne. Bien des Bernois s'étaient alors rendu compte pour la première fois du pur classicisme de la place Helvetia. «Rendre visible en voilant», c'est ainsi que l'on pourrait caractériser le choix des objets dont traite ce cahier. Les bâtiments qui y sont présentés, tous postérieurs à 1980, n'ont rien de spectaculaire, ils ne trompent pas leur esthétique; ils sont réservés et calmes, et les passants qui ne s'intéressent pas à l'architecture poursuivent leur chemin sans leur prêter attention. Comprendre l'architecture exige une formation préalable, comme la lecture; lire, d'ailleurs, ne suffit pas, il faut comprendre ce qu'on lit. Lire l'architecture implique une discussion avec l'édifice. De même que dans les projets confiés à Christo, les messages ne sont pas évidents, ils doivent d'abord être voilés. Il est souhaitable que le présent cahier contribue à apprendre à voir. Les photos révèlent toutes une architecture qui console des nombreuses malformations de nos banlieues, qui nous ont peiné au cours des années 60 et 70. Elles présentent des bâtiments suffisamment ambitieux pour nous obliger à nous occuper d'eux, et cela en vaut la peine.

All'inaugurazione del Museo d'architettura di Basilea gli organizzatori avevano invitato da New York l'artista Christo, dandogli incarico di avvolgere nei teloni le sale dell'edificio. Il risultato sorprese i visitatori, avvinti dalla strana sensazione suscitata dal calpestare i bianchi teli stesi sui pavimenti e sulle scale. L'effetto di estraniamento aveva conferito un tocco di novità e di mistero ai locali, rendendo poetico l'approccio; una sensazione questa che venne registrata dai numerosi visitatori molti dei quali conoscevano ogni angolo dell'edificio che in precedenza ospitava uffici commerciali. Le finestre erano state oscurate con carta d'imbustaggio, ciò che costringeva il visitatore a concentrarsi sulla loro struttura, come in un'architettura giapponese. Dopo essere stata celata sotto i teli, la ringhiera della scala ha rivelato tutto il suo slancio dinamico come non era mai avvenuto in precedenza. Christo aveva mascherato lo spazio, ma proprio questo suo intervento lo aveva reso percettibile all'occhio del visitatore.

L'idea di celare qualcosa per farlo risaltare meglio potrebbe essere stato il filo conduttore nella scelta degli oggetti presentati in questo numero. Tutti gli edifici scelti sono stati costruiti dopo il 1980, non sono spettacolari e non rientrano fra quelli che attirano l'attenzione del passante per la loro abbagliante estetica; si tratta di oggetti in certo qual modo modesti che sfuggono all'attenzione di chi non è particolarmente interessato ai valori architettonici. Bisogna imparare a comprendere l'architettura come si impara a leggere; solo in un secondo tempo sarà possibile capire quanto si è letto. Leggere l'architettura comporta un confronto diretto con l'edificio. Come avviene nei progetti elaborati da Christo, il messaggio spesso è celato. Il presente numero della nostra rivista vuole essere d'aiuto al viaggiatore desideroso d'imparare a vedere. Il corredo fotografico nel suo insieme ci propone un'architettura che vorrebbe farci dimenticare i molti pessimi esempi di edifici sorti nei sobborghi durante gli anni sessanta e settanta. Il livello delle costruzioni presentate è tale da giustificare un viaggio alla loro scoperta. Ne vale veramente la pena.



Umschlagbild: Basel, Spalenvorstadt 11.

Blick vom inneren Treppenhaus nach oben.

1 Skizze von Christo anlässlich der Verpackung des Architekturmuseums.

2 Detail der Überbauung Hammer I

Page de couverture: Spalenvorstadt 11, vue vers le haut de la cage d'escalier.

1 Esquisse de Christo à l'occasion du voilage du Musée de l'architecture.

2 Détail de la surélévation Hammer I

Copertina: Spalenvorstadt 11, veduta delle scale verso l'alto.

1 Schizzo dell'artista Christo prima di avvolgere nei teloni il Museo di architettura.

2 Particolare dell'insediamento Hammer I

Cover: Spalenvorstadt 11, looking upwards from the inside stairwell.

1 Sketch made by Christo when planning the packaging of the Museum of Architecture.

2 Detail of the Hammer I development